

出國報告(出國類別：考察)

派員赴博格達汗冬宮博物館(The Bogd Khaan Palace Museum)

勘驗借展文物並參與該館古物修復研習營課程

考察報告

服務機關：國立故宮博物院

出國人員姓名及職稱：

1. 劉國威(圖書文獻處研究員兼科長)
2. 鄭永昌(圖書文獻處研究員兼科長)
3. 陳慧霞(器物處副研究員)
4. 陳澄波(登錄保存處助理研究員)

出國地點：蒙古共和國烏蘭巴托博格達汗冬宮博物館

出國日期：民國 108 年 5 月 27 日至 6 月 1 日

報告日期：民國 108 年 8 月 23 日

摘 要

國立故宮博物院(以下簡稱本院)多年來積極與國外著名公私博物館展開合作交流，其中除包括學術研究與專業知識交流、出版品互換與推廣博物館行銷合作計畫外，而洽借文物展覽，更是促進雙方建立深厚友誼、加強彼此合作關係與提升兩館展覽經驗交流的重要途徑。透過與國外館院合作與借展，引進著名博物館代表性文物，使民眾不出國門，即能親炙國外典藏經典代表性文物。

民國 106 年底，本院圖書文獻處與文化部蒙藏文化中心攜手合作，擬定以「蒙藏四大活佛」為題特展，為充實展覽內容，更規劃向蒙古共和國博格達汗冬宮博物館(The Bogd Khaan Palace Museum)洽借代表文物，推動雙方交流合作之機會。經初步去函聯繫，該館不僅樂意合作，並期盼雙方能進一步建立交流關係，由此開啟我院與該館後續洽談文物借展事宜；另一方面，該館有鑑於內部修復部門人力與經驗不足，也希望本院能於今(108)年 6 月初派遣修復專業人員一名，蒞臨該館進行專題演講，傳授文物相關之修護經驗與技巧。

因此，本院此次派員赴該館考察，工作重點即是與該館具體洽談與確認文物借展事宜，同時派員參與出席該館舉辦之古物修復研習營並作專題演講。本文內容，即具體報告本院派員赴博格達汗冬宮博物館之工作內容，以及出席演講情況。

關鍵詞：蒙古共和國、博格達汗冬宮博物館、博物館展覽、文物借展、蒙藏活佛。

目 次

一、參訪目的.....	4
二、行程安排.....	7
三、工作內容整理.....	9
四、心得與建議.....	21

一、參訪目的

民國 106 年底，本院圖書文獻處與文化部蒙藏文化中心合作，擬規劃以「蒙藏四大活佛」為題特展，開始著手向蒙古共和國博格達汗冬宮博物館(The Bogd Khaan Palace Museum，以下簡稱冬宮博物館)洽借代表文物，藉以充實展覽內容。經初步去函聯繫，該館不僅樂意合作，並期盼雙方能進一步建立交流關係。

去(107)年 7 月間，本院林正儀前院長正式出訪冬宮博物館，並與之締結姊妹館協議，確立雙方往後合作交流方案。¹其中，擬於明(109)年與該館合作，共同籌辦「蒙藏四大活佛特展」，並商借該館典藏來臺，為國人完整展現明清以來藏傳佛教四大活佛體系之珍貴經典文獻與宗教藝術珍品。

又，今(108)年 5 月初，我國駐烏蘭巴托台北貿易經濟代表處來函，考量該館內部在文物修復經驗與人力不足情況，希望推動兩館院間有關文物修護技術交流，並規劃邀請本院同仁出席參與該館舉辦之古物修復研習營並進行專題演講，授以專門知識。

本次派員出國目的，即主要針對冬宮博物館進行考察與交流：(一) 確認明(109)年籌辦「蒙藏四大活佛特展」借展事宜；(二) 出席參加該館古物修復研習營並進行專題演講。

有清一代，清廷為鞏固蒙藏地區的統治，採取尊崇格魯派(Gelug)政策，命其領袖人物—達賴(Dalai Lama)、班禪(Panchen Lama，或稱班禪額爾德尼)、章嘉(Changkya Khutukhtu)、哲布尊丹巴

¹ 關於林前院長出訪蒙古共和國等事宜，詳參公務出國報告資訊網，C10701997，國立故宮博物院〈赴蒙古科學院、博格達汗冬宮博物館及國家博物館參訪返國報告書〉，107 年 8 月 15 日。

(Jebtsundamba Khutuktu)一分掌西藏與內、外蒙古政教事務，並授以崇高頭銜，彰顯其政教合一的獨特身分與地位。「蒙藏四大活佛特展」，即以上述為主軸，分作五大部分：首先呈現藏傳佛教格魯派在蒙藏地區的活動與發展；其次規劃展出達賴喇嘛、班禪喇嘛、章嘉呼圖克圖與哲布尊丹巴呼圖克圖四大活佛系統，各以獨自單元分別呈現。

國立故宮博物院典藏主要來自清代宮廷皇室收藏，其有關藏傳佛教文物亦相當豐富，而以西藏達賴喇嘛與班禪喇嘛兩大活佛體系較為完備，是以章嘉呼圖克圖，除選自本院少數典藏外，亦擬向文化部蒙藏文化中心洽借，至於哲布尊丹巴呼圖克圖部分，則規畫主要向冬宮博物館所藏洽借。透過各博物館與文化中心傾力合作，俾能對蒙藏四位宗教精神領袖及其轉世修行傳承體制作系統性的介紹。

本院同仁出發前，已就冬宮博物館前曾出版之《博格達汗冬宮博物館重要藏品》(*Masterpieces of the Bogd Khaan Palace Museum*)彩印圖錄為基礎，從中初步選件出具代表性藏品，並製作借展清單共計 109 組，204 件寄予該館審核。所選出之借展文物，當屬該館所藏最為豐富且最具代表之宗教藝術珍品，內含明清以來歷世哲布尊丹巴呼圖克圖有關之唐卡圖像、宗教圖繪與版畫、文獻典

籍、衣帽服飾、佛像、法器與生活用具。惟經審批結果，因其中 18 組件受政府保護重要文化資產規定無法外借，是以本院得悉後，即敦請該館另行推薦同等級同屬性之代替文物。由於展覽各單元與選件已



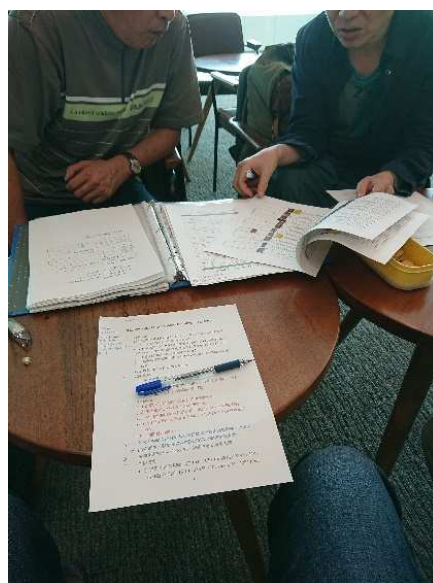
具雛型，策展團隊同仁亦已陸續展開相關研究，為使展覽之工作愈益完備，展覽之佈陳與呈現更應講求，是以派員親赴該館，就有關借展流程與文物運輸等作業交換彼此意見，以利將來展覽文物起運早作規劃；其次，主要針對選出及更換之參展文物，就其保存狀況進行檢視，其是否適合來台展出，是否需要展前加固裱修等方面進行評估，確定借展數量；接著對參展文物細部丈量大小尺寸，以為來臺展出前製作展示墩座與展場美工佈陳設計之依據。

其次，博格達汗冬宮博物館建成於光緒二十九年(1903)，距今已歷百餘年歷史，或受當地氣候溫差條件影響與修護人才不足之故，其建築外觀保存現況並不理想。館方過去雖與其他國外文博單位合作進行修繕維護，但仍因缺乏後繼持續維護，整體建築群略顯斑駁破落。至陳列室內部照明昏暗，當代展示設備與溫濕度控制器材亦較不足，所幸因空氣乾燥，尚不致對館內藏品如紙質與織品等有機文物構成嚴重威脅，是以至今保存狀況頗為完好。林前院長參訪期間，曾表示臺灣專業文物修護經驗可供借鑒，或可透過館際交流，人員互訪方式，傳授我院可供參考的修護技術。本次派員考察工作之一，即為履行上述交流項目，期能落實我院與冬宮博物館締結姊妹館間相互提攜精神。

二、行程安排

本次出訪時間安排，一方面為配合我院考察同仁及冬宮博物館間公務繁忙之餘，略得空暇之便，俾使雙方在勘驗借展文物過程皆可集中精神，專注工作；另方面亦能適時配合該館正當舉辦古物修復研習營課程，派員出席參與，相互交流。本次考察時間即安排自本(108)年5月27日至6月1日，全程共計6天。

108年5月27日，中午13時20分搭乘大韓航空公司KE692客機自台北桃園國際機場出發，下午16時50分抵達首爾仁川機場靜候轉機，期間同仁間稍作休息，並就有關借展事宜與赴抵該館後之工作流程再進行討論，為求不致遺漏細節。稍晚於19時05分轉乘蒙古航空，於21時45分抵達烏蘭巴托成吉思汗機場。冬宮博物館派遣該館公共與外國關係組



Dashdulam Budsuren 女士前來迎接。由於當地交通壅擠，直到凌晨十二時許，才辦理住宿手續，下榻烏蘭巴托酒店 (Ulaanbaatar Hotel)。



韓國首爾仁川機場候機室



烏蘭巴托成吉思汗機場正門

108 年 5 月 28 日，早上 10 時同仁抵達該館，首先拜會冬宮博物館鄂德尼巴塔爾(Erdenebaatar Tseveg-Ochir)館長，並就借展與出版圖錄，借展合約等各細項內容進行討論。隨後參觀該館建築，下午開始借展文物之勘驗工作。

108 年 5 月 29 至 30 日，繼續借展文物勘驗工作。

108 年 5 月 31 日，繼續借展文物勘驗工作，同行登錄保存處同仁陳澄波助理研究員出席該館當天古物修護研習營，並作專題演講。

108 年 6 月 1 日，上午 8 時 40 分自烏蘭巴托出發，搭乘大韓航空公司 KE5868 客機，中午 12 時 50 分前往首爾仁川機場，繼於下午 16 時 05 分，再行搭乘大韓航空公司 KE693 客機，17 時 40 分返抵桃園國際機場。

現將行程以簡表整理如下：

時間	地點	行程內容
108 年 5 月 27 日	台北至烏蘭巴托	出發。
108 年 5 月 28 日	冬宮博物館	借展會議、借展文物勘驗。
108 年 5 月 29 日	冬宮博物館	借展文物勘驗。
108 年 5 月 30 日	冬宮博物館	借展文物勘驗。
108 年 5 月 31 日	冬宮博物館	借展文物勘驗、參加古物修復研習營
108 年 6 月 1 日	烏蘭巴托至臺北	返國。

三、工作內容整理

博格達汗冬宮博物館，為蒙古共和國重要歷史古蹟之一，坐落烏蘭巴托市南邊，建成於光緒二十九年(1903)，是蒙古宗教領袖八世哲布尊丹巴呼圖克圖(1869-1924) 冬季駐錫之處。



博格達汗冬宮博物館空拍圖

資料來源：

<https://ru.depositphotos.com/225722794/stock-photo-mongolia-ulaanbaatar-august-2018-winter.html>

宮殿居東靠南，為二層白壁俄羅斯式建築，現經已改為陳列室對外開放展覽。其內部陳列豐富宗教藝術文物，如唐卡、法器、佛像，以及八世哲布尊丹巴在世時使用的服飾器具與各國元首餽贈禮品，皆



冬宮博物館東面俄羅斯式建築

宮前西向為數座具蒙藏漢合一的主體寺廟建築群，也是八世哲布尊丹巴居住與進行宗教活動的重要場所。隨著周邊都市用地發展與擴張，原有宮殿面積日益縮少，目前僅剩南北三進院落，東西兩側廂殿，也已成爲對開放的獨立小型展廳。但從現存入口山門、照壁及牌樓等處建築觀之，仍可感受當年博格達汗冬宮建成之出的莊嚴外觀。



博格達汗冬宮博物館入口山門

八世哲布尊丹巴呼圖克圖，出身於西藏，光緒元年(1874)舉家遷至外蒙，同年在庫倫(今烏蘭巴托)甘丹寺坐床。宣統三年(1911)，中國辛亥革命爆發，推翻清廷統治，八世哲布尊丹巴被外蒙古各部推戴爲蒙古大汗，宣布脫離中國，成爲蒙古國獨立後首位政教合一領袖。在世期間，歷經蒙古地區政治動盪，內憂外患，民國十三年(1924)圓寂。現今冬宮博物館均完整保存著許多八世哲布尊丹巴生前各式文物，本特展洽借來臺展，無疑是首度，更是首次向國人完整呈現蒙古活佛文物的一次盛禮。



年輕博格達汗，轉引自
維基百科。

資料來源：
http://www.sohu.com/a/250346131_508040

八世哲布尊丹巴唐卡
冬宮博物館藏

八世哲布尊丹巴畫像
冬宮博物館藏

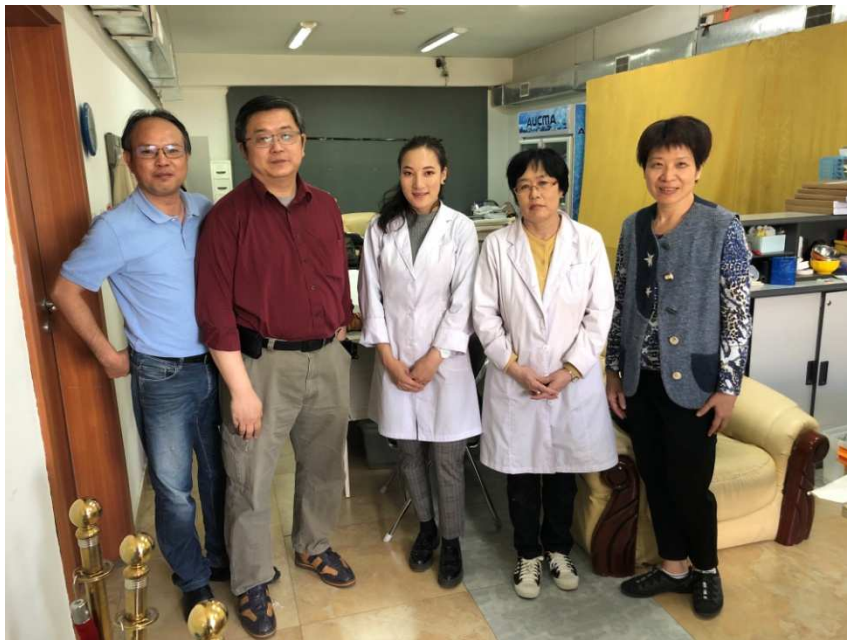
本次考察，除前後共兩天往返交通時間不計外，餘各天工作內容逐次簡述整理如下：

5 月 28 日，抵達烏蘭巴托次日，同仁上午前往冬宮博物館，拜會額爾德尼巴托館長，洽談本次考察流程，提出所需協助，並深入討論本次借展各項行政內容，由該館公共與外國關係組 Dashdulam Budsuren 女士擔任翻譯工作。有關洽談借展方面，包括展覽舉辦時間，並告知展覽地點將先南院，後北院之順序展出；其次則是有關借展合約內容，討論，例如將兩館院文物修復人員交流納入，作為本次借展之回饋；提供撰寫借展文物說明與圖錄專文、安排文物運輸包裝與保險作業、以及展覽開展前後派員來台佈展與出席開幕活動等事宜。會後，劉國威研究員代表本院致贈紀念品，並願兩館友誼長久，並期待文物勘驗工作順利完成。下午開始文物之勘驗工作，在冬宮博物館典藏部主任及其同仁協助下展開，重點是評估借展文物保存狀況是否合適來臺展出，對於經檢視合適之選件進行丈量，同時討論該選件之展示方式、展示墩座製作設計等。由於該館文物大多以原件形式貯存，或直接擺置在櫃內展示，從未製作外層保護存放箱盒。因此選件之丈量，除掌握原件實際尺寸外，更必須考量文物包裝時所需之箱盒大小外型，俾為來臺前文物起運包裝時外層箱盒製作預做準備。



當天上午與鄂德尼巴塔爾館長會談並在會後致贈本院紀念禮物。

本日下午，在該館典藏部主任及同仁積極且充分配合下，開始進行本次借展文物之勘驗工作。



冬宮博物館典藏部主任(右二)及其同仁與本院工作人員合照。

首先提取唐卡文物，至本日工作結束前共檢視 22 件唐卡文物。大部分借展文物原件保存狀況良好，於狀況不佳者，將提請該館典藏同仁協助更換外，亦有部分文物如文物編號 24-2-218 金剛持唐卡，其彩繪層有較明顯脫落的狀況，編號 24-2-66 五世博格達汗哲布尊丹巴唐卡、24-3-07 八世哲布尊丹巴唐卡天杆區域裱布有破損，以及編號 24-3-88 章嘉活佛唐卡的布簾縫線有脫落之情形。然而這些極具代

表性之展件若行更換，難免影響本次展出內容而有所遺憾。乃與冬宮博物館討論後，爭取這些展件來臺，並將於抵院後，由登錄保存處同仁進行修護後再展出，同時希望文物修復期間，該館可派員來院，共同參與修護並觀摩學習。



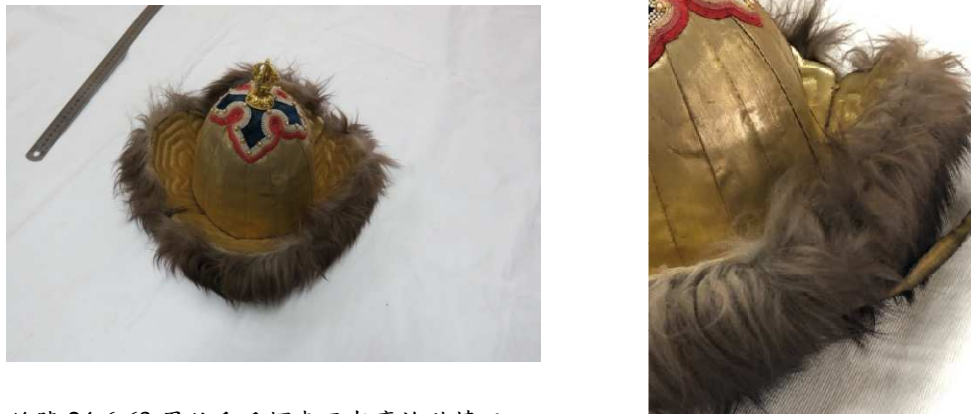
同仁正檢視編號 24-2-218 金剛持唐卡並發現其上彩繪有明顯脫落狀況。

5 月 29 日文物檢視工作繼續進行，包括唐卡 5 件、衣服冠飾 7 組件、圖繪版畫 4 件、宗教法器 7 組件、日用器具 8 組件及佛像 4 件，計完成 35 組件文物。本日點檢過程中，發現編號 24-2-1828(2)宗教畫與編號 24-2-1824(1)那達慕節圖繪兩件圖繪紙質文物，因其裱框於木質框架內，且木質背板與紙張直接接觸，因此若紙張長期與木質背板接觸，可能會因背板釋酸而導致紙張的加速劣化，即時建議冬宮博物館藉由修護處理，製作密閉且具微環境控制之構組，隔離紙張與木板接觸，不僅可改善其保存的條件，亦可保有原始文物外框。此外尚有編號 24-6-63 黑狐毛后帽，因表面有較嚴重灰塵堆積，建議該館可藉本次展出機會，起運前進行文物清潔，減少日後保存時灰塵繼續堆積，

不僅影響外觀，也可能成為微生物的營養來源，進而導致黴菌或蟲害的形成。



編號 24-2-1824(1)那達慕節圖繪與木框裝幀外觀。



編號 24-6-63 黑狐毛后帽表面灰塵堆積情況。

又檢視中發現編號 24-1-31 紅珊瑚坐佛，佛像頭部已斷裂，更有舊修復使用之黏著劑殘膠。該館典藏部主任表示文物前修復時曾使用名為 UHU extra 黏著劑黏合。經現場初步以工具測試其硬度，發現該膠體具有橡膠般彈性，推測黏著劑可能不適用於此種場合，或是之前膠合時沒有使用適當夾具與工具進行固定加壓處理，導致結合效果不佳。經與館方討論後，認為該借展品可列入修護清單中。



編號 24-1-31 紅珊瑚坐佛頭部斷裂情況。

5 月 30 日，繼續進行文物檢視，檢視文物包括唐卡 4 件、衣冠服飾 4 件、宗教法器 6 組件、日用器具 9 組件、佛像 10 組件，共 33 組件。本日檢視過程有 2 件文物需作進一步修護處理，包括編號 24-5-232 銅胎鼻煙壺，其胎體已有嚴重鏽蝕現象，若置之不理，日後鏽蝕物可能導致織品脆化；而編號 24-10-28 的小馬鞍，其鞍部內側彩繪層有起翹鬆動狀況，亦建議來臺展出前一併進行修護。



編號 24-5-232 銅胎鼻煙壺，其胎體已有嚴重鏽蝕現象。



編號 24-10-28 的小馬鞍，其鞍部內側彩繪層有起翹鬆動狀況。

5 月 31 日，本日完成檢視工作，包括衣冠服飾 4 組件、唐卡 5 件、佛像 5 件、圖繪版畫 2 件與典籍文獻 2 件，共計 18 組件。其中檢視過程有編號 24-2-360 龍王佛像唐卡中佛像頭光彩繪層有明顯遺失脫落情況，唯其狀況較不穩定，建議修護並加固彩繪層後再行展出；此外有 3 件風格相近且尺寸不同的銅胎鑲金菩薩像與綠度母像，皆有程度不一灰塵堆積、局部鏽蝕以及部分構件斷裂脫落情形，故與該館協議一併展前進行修護。



編號 24-2-360 龍王佛像唐卡上佛像頭光彩繪層有明顯遺失脫落情況

本日下午登錄保存處陳澄波助理研究員則為履行館方邀請，出席參與古人修復研習營課程並進行演講。課程中邀請當地相關科系之大

學與文化部門參與，陳助理研究員除講授分享故宮文物修復工作經驗外，演講中也深入探討器物各種包羅萬象材質，說明使各種材料、何種方法或理論，可使文物被妥善修護與保存。此外進一步強調預防勝於治療的概念，使聽者能了解文物並非修護完成後就可高枕無憂，若修護後沒有放置於適當保存環境，將可能在短時間內再次出現新的劣化狀況；反之，博物館若有足夠預算，須先建置預防性保存系統。然而，若無法達到前述之條件，卻又有修護需求時，則可以和人工合成材料作為文物修護的優先考量，減少保存環境不佳所帶給文物的衝擊。

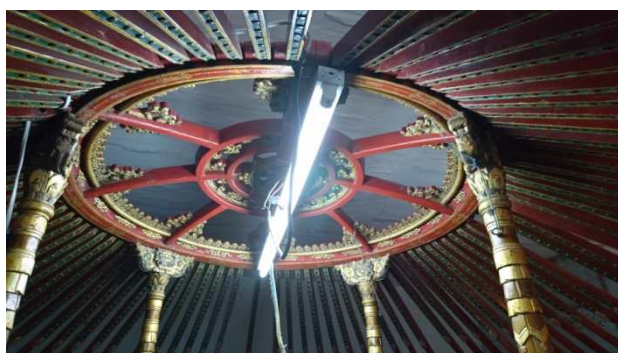


陳澄波助理研究員出席冬宮博物館古物修復研習營專題演講。



當地文化單位與大專院校學者出席聆聽陳澄波助理研究員專題演講。前排右方為冬宮博物館鄂德尼巴塔爾館長，中間為我國駐烏蘭巴托台北貿易經濟代表處嚴副代表竹蓮女士。

又演講後冬宮博物館館長帶領之下，到該館展覽廳檢視傳統毛皮製蒙古包，希望本院可提供修護建議。經檢視發現，該蒙古包狀況大致良好，雖包內木結構有裂痕、局部構件缺失以及彩繪有局部脫落情形，但狀況大致穩定。然而包中放置兩件織品坐墊狀況不佳，有裂損、塵積以及褪色狀況；包外毛皮亦有破損脫落狀況。因此向館方建議若無影響參觀品質，原則上無需特別修護；可針對織品坐墊以及包外毛皮進行部分修護。反之，則需進行構件重建、填補以及全色修護等工作，使文物恢復舊觀。



本日工作最後部分，是勘查該館借展文物運輸路線，具體了解文物存放位置與大門進出寬度的、文物搬運上下樓梯過程、大型氣墊車進出停泊位置，以及文物搬運與氣墊車停靠間之距離，作為將來借展文物起運作業參考。



當天晚上，鄂德尼巴塔爾館長為本院同仁餞行，特邀請晚宴並安排一場由「山與人樂團」演奏蒙古特色的馬頭琴（Morin Quur）音樂與歌唱。馬頭琴是一種琴頂端飾以馬頭的二弦樂器，在傳統蒙古游牧文化中扮演著舉足輕重的角色，也反映馬匹在蒙古社會上的重要地位。透過各種複雜指法與琴絃間的撥弄彈奏，琴聲時而高亢，時而低轉，歌唱者或以腹聲唇音，或張口開腔表演，皆充分展現傳統蒙古文化在當代音樂中的重新詮釋，彷彿使讓聽者感受騎在馬背上原野奔騰的暢快。明(109)年「蒙藏四大活佛特展」先在南部院區推出，並規劃蒙古月教育推廣活動，馬頭琴表演，將會是其中一場重頭戲。





「山與人樂團」馬頭琴演奏與故宮同仁合影

四天的工作，檢視百餘件文物，最後也確定以108組件來台展出，代表著吉祥，亦期待本院與冬宮博物館未來合作順利，即將為國人推出一場優質豐盛的宗教藝術展覽。

四、心得與建議

本次前赴冬宮博物館四天考察行程，時間匆匆，借展文物檢視丈量與派員出席古物修復研習營兩項工作，最後終於如期順利完成。然而，本次考察僅是階段性任務的結束，往後展務工作尚需繼續推動，兩館院學術與博物館專業的合作與交流，也必須更加穩固堅定發展。

事實上，博格達汗冬宮博物館目前雖尚未達國際級館院的知名度，但其在藏傳佛教的代表藏品，無疑是具有一定地位與代表性，而其在蒙古哲布尊丹巴活佛體系藏品之質與量，更是無庸置疑。然而，由於該館內部缺乏人力與專門修復技術，加上文物管理與貯存觀念有待改善與提升，因此，透過本特展合作機會，建立雙方往後更多的互訪交流與研習觀摩活動，不僅是加深彼此文化關係的途徑，更是本院已躋身於國際知名博物館一員，與國內外館院相互扶持所須善盡之責任；與此同時，為國人致力引進國外豐富多元的藝術文物，也是落實本院推動博物館國際化之重要目的。

此外，本次考察過程中與蒙古人民接觸，其豪邁直爽個性，待客熱情的態度，即使相處時間短暫，也足以使人印象深刻。然而，另一方面，由於蒙古人民慢步調的生活習性，對於我們習慣於快節奏與追求效率而言，相互接觸與合作過程總必須面對與調適，因此辦理相關展務工作上，預留更寬裕的時間勢所必需，也是與國外其他友館交流互動中另一種經驗。舉例而言，本次點檢文物保存狀況雖然大致良好，但仍有 10 餘件文物需於展前進行修護處理。惟文物修護需要時間才能穩定展出，因此考慮提早作業時程，盡快規劃文物之起運時程。